

丹麦王国史

帕利·劳林著

湖北人民出版社

丹 麦 王 国 史

帕 利 · 劳 林 著

华中师范学院《丹麦王国史》翻译组译

~~~~~  
本书是供内部参考用的，写文章引用时务请核对原文，并在注明出处时用原著版本。  
~~~~~

湖北人民出版社

A HISTORY OF
The Kingdom of
DENMARK //

by

Palle Lauring

TRANSLATED FROM THE DANISH BY
DAVID HOHNEN

丹麦王国史

帕利·劳林著

华中师范学院《丹麦王国史》翻译组译

湖北人民出版社出版

湖北省新华书店发行

湖北省新华印刷厂印刷

1973年12月第1版第1次印刷

印数：1—35,000

统一书号：11106·99 定价：1.54元

内部读物



出版说明

本书作者帕利·劳林是丹麦的资产阶级作家、历史学家。先后著有《维铁里乌斯》、《公民亚历山大》等历史小说和《丹麦游记》。关于帕利·劳林的历史著作，除本书外，尚有1968年出版的作为广播用的《丹麦史》。

本书是一部叙述丹麦从远古到第二次世界大战后基本概况的简明通史。作者对丹麦在政治、军事、经济、外交、宗教、艺术以及文教卫生各方面的历史发展，都作了轮廓式的描绘与重点的述评，特别着力于说明航运业、渔业在丹麦的经济发展史上所起的作用。作者在论述国内政治斗争的同时，还比较具体地叙述了国际上的政治斗争和军事冲突，对丹麦两次抗英战争以及丹麦与英国新老关系的叙述非常细致、生动。对人民群众为生活与生存而作的斗争、政教冲突和考古文物，也作了一些介绍。书中关于丹麦的国家建立、

民族形成、社会制度变革、科学文化源流等方面的简述，对于我们了解丹麦的过去与现在，有一定的参考价值。

应该指出，本书也还存在着明显的问题。它的思想内容反映出作者的资产阶级立场和唯心史观。作者公开宣称丹麦国王中没有暴君，极力美化丹麦的帝王将相和贵族、资产阶级的代表人物，对他们歌颂备至，把他们描写为“创造历史”的“英雄”。对于丹麦劳动人民，却放在极不重要的地位，即使有时写到劳动人民的活动，也只是放在赞美王公贵人的背景上描写，作为突出王公贵人的陪衬。作者写的是丹麦王朝更迭史，仍然是王朝体系，并从政治改革之“实效”与人民暴动之“无效”两方面宣传丹麦的和平演进及改良主义，从而掩盖并否定了阶级矛盾、阶级斗争。作者叙述从十九世纪八十年代到十九世纪末前后丹麦的资本主义“繁荣”时，大肆渲染资产阶级的“合作社运动”，夸张那种合作社遍及全国，为全体农民共同所有。其实，当时丹麦大部分土地与合作社都被控制在少数地主、富农、资本家的手里，而劳动人民大批地无产阶级化，连小私有者也感到

日子不好过。列宁早在《资本主义和人民的消费》一文中指出：“丹麦资本家变得愈来愈富，工农则变得日益贫苦。”作者关于历史上丹麦殖民地问题的述评也是抱有阶级偏见和民族主义情绪的，对于当时丹麦对殖民地的残酷掠夺和对殖民地人民的贩卖，总是设法予以开脱，极尽辩护之能事。此外，本书在材料安排上，详远略近，偏重于古代、中世纪的历史，尤其是对于丹麦当代状况的叙述过于简单。

本书中文译本，是根据戴维·霍嫩的英译本（哥本哈根赫斯特父子出版公司1960年版）转译过来的。书中插图、图片及其标题，均按原书原图译制。关于地图、“英国及丹麦的国王和女王”对照表，也都根据原书的图、表译制。英译本排印屡有错误，凡已发现的，都在中译本中予以改正；重要的问题，中译本已分别加注说明。为了便于读者阅读与参考，书后附有“主要人名译名对照表”和“主要地名译名对照表”。

1973年5月

前 言

两年前我告诉一位英国朋友，说我正打算写一本供给英国读者阅读的丹麦史。他的意见是：“你的想法很好——但何必为此操心呢？”

在这里，没有必要对海盗远征或千年以前移居到英国去的数不清的丹麦农民和城镇居民作传奇式的引证。是一位英国作家偶然地指出，约莫在公元 900 年时，四分之一以上的英国居民是丹麦人或丹麦人的后裔，可是这种大量的移入是由农民、城镇居民而不是上层阶级（象事实上为数不多的法国移入者的那种情况）所组成的，结果丹麦人所作出的贡献就或多或少地给忘掉了。更为重要的是：虽在好几世纪中，曾有船只经常不断地往来于北海，可是在公元 1000 年之后不久，这种交往却突然终止。文化及商务的联系断绝了；英国和斯堪的纳维亚彼此分道扬镳，各走各的路，各写各的历史。中世纪及近世在英国和丹

麦王室之间也曾有过偶然的婚姻关系，但并没有从而产生两国间的政治或文化的新联系。他们觉察到尽管两国是近邻，但是共同性非常小，彼此简直不了解。一直到拿破仑战争的混乱年代，这些昔日的亲族又在海上相遇——很有点激烈——这对丹麦和挪威来说是一次痛苦的相遇。以后又沉寂下来了，直到十九世纪的后半叶，这时丹麦的贸易又开始沿着北海旧日的航线进行；同时斯堪的纳维亚对于英国文化生活的兴趣加强了。在这一千年中，这两个北欧的世界——英国和斯堪的纳维亚——断绝了联系，发生了许多事情。英国成了一个大强国，英国人变得有远见，惯于向欧洲以外的遥远的地平线注视，注视着亚洲、澳洲、非洲和美洲。一半以上的英国历史就是写于英国海岸以外；在许多英国人的心目中欧洲只是意味着法国、西班牙和意大利——在危急时还加上德国。斯堪的纳维亚各国只不过是“在北方的某地”而已。

对那些住“在北方的某地”的人们来说，这是有点难以理解的——这倒不是真的难以理解，因为英国以及斯堪的纳维亚各国，无论就历史或起

源来说都各自完全不同。斯堪的纳维亚总是停留在欧洲活动的主流之外，而冲洗欧洲的历史巨浪流到斯堪的纳维亚时，只不过是粼粼微波。另一方面，斯堪的纳维亚各民族创造了自己的如此富于戏剧性的本国历史，以致他们对此总是津津乐道，不感厌烦。对于斯堪的纳维亚的人民说来，这样的想法是非常自然的：自从石器时代以来，他们就世代继续生活在北方的这些国土上——只有轻微的移民浪潮涌进来，并为他们所吸收。英国就遭受到完全不同的命运。她是一个古老的 国家，起先为古代的不列颠人所居住，为凯尔特人所侵占，继而被罗马人征服、占领达四百年之久，又被盎格鲁人及撒克逊人侵占、征服，然后被丹麦人侵占、征服，最后又为诺曼骑士所侵占、征服——英国人的来源是如此复杂，这就不能指望他们对于那些征服人的民族及部落各自原来的出生地逐一表现出兴趣——这牵涉几乎半个欧洲。丹麦人和其他斯堪的纳维亚人对于英国的命运所起过的作用不过是微小的一部分，而且是留下了隐隐约约可见痕迹的一部分。千年以前丹麦的西方远征冒险活动，在英国人看来，一定

好象是一段简短、混乱的插曲，笼统地说，只是一个不重要的插曲，在语言方面——以及在每个英国人的将近四分之一的气质方面，不管他会怎样忿怒地提出抗议——也许是最为明显的。英国人声称可以吃丹麦的奶油和咸肉，却不愿勉强费神去认真追溯丹麦农民或挤奶人的祖先，这也是合法的。

9. 但是斯堪的纳维亚人民，除开本土人以外，却把英国人当作自己的至亲——这的确不是由于海盗等事，而是因为英国语言、文化、思想、人生哲学以及气质都使斯堪的纳维亚人感到异常熟悉。越过这一千年的时间，直到今天在英国发现有两千多个地名是用斯堪的纳维亚文，其中大部分为丹麦文，这样的事实深使丹麦人具有亲切之感，这是不足为怪的。正如一个丹麦农民在英国作了一次短暂的旅游之后向一个丹麦记者所说的那样，“他们差不多剽窃了我们乡村所有的古老名字——就是不知道怎样发音！”

这对英国人却毫无意义。不管你怎样试图摆事实，关系仍然是一边倒、不平衡的。过去百年中，斯堪的纳维亚人对于英国历史和文学所表现

出的热烈兴趣，简直得不到英国人对斯堪的纳维亚发生相应的兴趣的反响。这种现象不难解释：斯堪的纳维亚并不是三个强大的国家。英国人用不着了解她们。因而剩下的只是一种说明丹麦人到底是什么样人的愿望（关于愿望我不想多作解释）。本书就是试图这么做的。

我得向戴维·霍嫩先生（他将此书译成了英语）的热情关怀和许多既俏皮又严肃的宝贵意见表示谢意。凡由于我过于固执而没遵循的地方，英国读者可以自行判断。承蒙哥本哈根英国文化协会杰玛·斯塔克夫人费心为我校稿，深致谢意。彼德·汉森硕士也为我校稿，并引起我一方面注意到一些可争论之点，一方面注意到一些错误，从而使我能够据此予以改正，我也向他致谢。

帕利·劳林

1960年4月于维拉姆

目 录

第一章 古代史.....	1
陆地的形成.....	1
巨大的森林.....	2
森林沉没.....	8
海岸人和渔民.....	11
大石冢.....	13
战斧.....	25
青铜.....	26
黄金国土.....	30
早期的航海.....	33
凯尔特人.....	39
民族大迁移.....	44
罗马人.....	46
第二章 海盗时代	57
王国的统一.....	64
征服英格兰.....	68
卡努特大帝.....	73
丹麦帝国的崩溃.....	78

第三章 早期中世纪	84
基督教	86
圣王卡努特	89
十字军——教堂建筑物	93
骑士时代——觊觎王位者的争夺	96
瓦耳德马王族的伟大时期	103
丹麦的教堂	112
胜利王瓦耳德马	116
征服爱沙尼亚	123
丹麦的英格堡	127
崩溃	131
日德兰法典	134
瓦耳德马的子孙	139
国王对抗教会	141
大宪章——对国王的杀害	143
王国的瓦解	148
格特伯爵被害	150
瓦耳德马·阿特达格	150
征服果特兰岛	152
反瓦耳德马·阿特达格的联盟	158
马格丽特女王	162
斯堪的纳维亚联盟	165
马格丽特女王死后的联盟	169
海峡税	170

第四章 晚期中世纪	176
奥尔登堡王朝	177
在迪特马希地区的失败	182
北方造反	187
晚期哥特式时期的教会	188
农民和城镇居民	193
克里斯田二世	195
征服瑞典	200
贵族叛乱	204
第五章 从宗教改革到克里斯田四世之死	210
教会里的骚动	214
伯爵之战	219
天主教会的崩溃	223
挪威和石勒苏益格	228
复兴时期	229
关于斯堪的纳维亚盾形徽章的七年战争	231
精神生活	235
“国王陛下的海洋”	237
克里斯田四世	239
伟大的建设者	244
决定性的转折点	250
第六章 对瑞典的战争及君主专制政体	256
君主专制政体	264

斯堪尼亚战争——格里芬菲尔德	267
莫尔斯沃思	270
北方大战	272
精神生活	277
格陵兰岛	280
第七章 丹麦的罗可可式	282
航运与瓷器	282
国王、王后和医生	289
政变	299
第八章 抗英战争	303
哥本哈根之战	304
战争间的和平	309
炮轰哥本哈根——舰队的丧失	310
北方的七年战争	318
二元王国的分离	321
第九章 君主专制政体的最后年代	331
第十章 宪法 石勒苏益格战争	339
两次战争之间	348
第十一章 失败和复兴	357
政治斗争	371
复兴	374
第十二章 世界大战和今日丹麦	379
石勒苏益格北部归还丹麦	380

国家的危机和两次大战之间	383
第二次世界大战与占领	388
一个更为明确的策略	395
总罢工	400
德国的崩溃	405
战争的后果	411
现状	417
附录：英国及丹麦的国王和女王	419
主要人名译名对照表	427
主要地名译名对照表	435

图 片

复制在图片第 3、7、9、13、14 页和第 22 页图 I 的图片均为英格·艾斯特鲁普摄制。其余的图片得自下列机构：

腓德烈斯堡博物馆：第 16 页，第 21 页图 I，第 27 页图 I，
第 28 页图 I 和第 30 页图 I

自由博物馆(FRIHEDSMUSEET)：第 390 页和第 399 页
克朗堡商品和船舶陈列馆(HANDELS OG-SØFARTS-
MUSEET)：第 25 页图 I，第 26 页图 I，第 29 页
图 I 和第 31 页图 I

王家图书馆：第 21 页图 I，第 24、26 页图 I 和第 30 页
图 I

国立博物馆：第 1、2、4、5、6、8 页，第 10 页图
I，第 11、12 页，第 17 页图 I，第 18、19 页，第 20

- 页图 I, 第 23、25 页图 I 和第 29 页图 I
- 国家档案处: 第 15 页
- 罗森堡宫: 第 20 页图 I 和第 22 页图 I
- 哥德堡船舶陈列馆: 第 27 页图 I
- 伦敦大英博物馆: 第 10 页图 I

以上页次系指与附录片的页码, 罗马字指该页本身图片的次序

地 图

- 丹麦及其原所辖州..... 6
- 斯堪的纳维亚三国海盗远征的主要路线.....55
- “特雷勒堡”海盗军营平面图.....71
- 斯堪的纳维亚最后一次冰川期424
- 日德兰南部425